

Сегеда Александр Евгеньевич

ПРОЦЕСС ПОЯВЛЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКИ КОРРЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются различные способы образования политически корректной лексики в английском языке.

На примерах рассмотрен вопрос приобретения политического подтекста в значениях слов. В статье говорится о зависимости контекста и значений слов политически корректной лексики. Затронута проблема различия политически корректной лексики от эвфемизмов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/12-1/51.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (30): в 2-х ч. Ч. I. С. 182-184. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 80/81

Филологические науки

В статье рассматриваются различные способы образования политически корректной лексики в английском языке. На примерах рассмотрен вопрос приобретения политического подтекста в значениях слов. В статье говорится о зависимости контекста и значений слов политически корректной лексики. Затронута проблема различия политически корректной лексики от эвфемизмов.

Ключевые слова и фразы: политическая корректность; политически корректная лексика; эвфемизмы; лексико-семантические изменения; эвфемистические конструкции.

Сегеда Александр Евгеньевич

Белгородский государственный национальный исследовательский университет
alexandrsegeda@gmail.com

ПРОЦЕСС ПОЯВЛЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКИ КОРРЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

В данной статье нам бы хотелось рассмотреть процесс появления политически корректной лексики. Причиной, по которой была выбрана данная тема послужило то, что некоторые лексические единицы или фразы приобретают политический подтекст только в определенном случае, в другом – имеют нейтральную окрасченность, поэтому политически корректная лексика и фразы тесно связаны с контекстом. Также хотелось бы обратить внимание на способы образования данного вида лексики в языке.

Лексическое поле политически корректной лексики включает в себя большое количество слов, которые в свою очередь отличаются разнообразным составом. Некоторые лексические единицы используются в обсуждении различных вопросов (*ableism* – аблеизм, *canon* – норма, *multiculti* – мульти-культи), некоторые ассоциируются с ними (*animal rights* – права животных, *nimby* – активист движения «*Not in my back yard!*» (Только не в моем городе!), *shock jock* – ведущий *shock radio*), а некоторые показывают качества политически корректной лексики (*inappropriately directed laughter* – вызывающе неприкрытая насмешка, *compassion fatigue* – притупление чувства сострадания, *significant other* – дорогой человек, с которым говорящий состоит в близких, часто интимных отношениях, без указания степени близости, семейного положения либо сексуальной ориентации), а также носят ироничный или резкий характер (*feminazi* – феминацист, *wigger* – виггер, *waitron* – официант или официантка) [3, p. 59]. (Здесь и далее перевод автора – С. А.)

Многие лингвисты задаются вопросом, что было первичным: идея или слово, или же развитие шло параллельно. В случае с политической корректностью большое количество слов использовалось ранее, но ассимилировались они гораздо позднее. Определенные термины, например, *African-American* – афроамериканец, *homophobia* – гомофобия и *chauvinist* – шовинист, не имеют глубокой истории, данные лексические единицы были образованы в прошлых десятилетиях или даже столетием ранее, однако активное использование в современном языке произошло совершенно недавно. На сегодняшний день очень сложно определить некоторые даты появления слов, особенно для таких, как: *gay diversity* – права гомосексуалистов, которые изначально имели другое значение, пока не были политизированы [Ibidem, p. 63].

Существует небольшое количество исконных терминов (англо-саксонских) – всего лишь 10%. Исконные термины *green* – зеленый, *greenhouse* – теплица приобрели политический подтекст намного позднее, так же, как и искусственно созданное слово *ungreen* – незеленый. Другие исконно образованные слова происходят от старых слов (*dumb down* – упрощать, *hate speech* – разжигание ненависти, *Third World* – страны третьего мира). Позднее слово *man* – мужчина было заменено на *person* – человек, слово *woman* – женщина появляется в непривычном образовании *womanist* и *wimmin*. Маленькое слово *out* получило огромную силу в качестве глагола в сексуальной политике. Однако очень большая часть данной лексики образовалась из классических элементов, в дальнейшем значительно претерпевшая изменения, например, *heterosexism* – гетеросексизм, *masculist* – человек, придерживающийся политики доминирования мужчин над женщинами и *supremacist* – сторонник доминирующего положения группы [Ibidem, p. 107].

Другим способом образования политически корректной лексики является словообразование. Большое количество сложных слов является отличительной особенностью политической корректности. Сложные слова составляют более 40%, включая такие слова, как *ethnic cleansing* – этническая чистка, *hate crime* – преступление на почве нетерпимости, *towelhead* – человек, носящий головные уборы по религиозным побуждениям, и *single parent* – родитель-одиночка, а также огромное количество слов, образованных при помощи префиксов *eco-*, *non-*, *neo-* и *un-* и суффиксов *-impaired*, *-challenged* и *-friendly*. Меньшее количество слов в английском языке образовано классическим способом: *bioethical* – биоэтический, *homophobia* – гомофобия и *phallocratic* – доминирование мужчинами или принадлежащий к правительству.

Суффиксы *-ism* и *-ist* на сегодняшний день являются суффиксами для образования политически нейтральных слов: *fat* – *fattist* – жирный – защитник фэтизма (дискриминация полных людей), *look* – *lookism* – взгляд – оценка окружающих только по внешним данным, *species* – *speciesist* – виды – безжалостный по отношению к животным. Однако следует дифференцировать слова *Jesutism* – иезуитизм, *Puritanism* – пуританизм, *Quakerism* – квакеризм.

Некоторые суффиксы, как и лексические единицы, только со временем приобрели политический подтекст. Например, старые слова, оканчивающиеся на *-ism*, в основном являлись обозначением для отделившихся политических групп людей, сект и их последователей.

Еще один способ образования политической лексики – это неологизмы. Они составляют большую часть лексического поля, некоторые из них больше не являются совсем оригинальными, потому что стали общепотребительными. Неологизмы включают в себя большинство слов, которые раньше не применялись широко, например, *demographic* – демографический, *disadvantaged* – ущемленный и *disabled* – недееспособный.

Следует также отметить отдельную группу неологизмов, которые носят ироничный оттенок: *blaxploitation* – эксплуатация чернокожих актёров, *wigger* – виггер.

Окказионализмы являются одним из способов образования политически корректной лексики. Они составляют небольшое количество и часто носят провокационный характер. Одним из ярких примеров является слово *feminazi* – феминацист – единица, образованная Рушем Либо в 1990 году (*Atlanta Journal and Constitution*). Здесь также стоит привести другой пример: *Europhobic* – враждебно настроенный к Европейскому союзу и все, что с ним связано – слово, использованное Дианой Равич, *neo-Aryan* – неоарийский – неологизм Мартина Бернала, *anti-Hamitism* – Кристофера Хейвуда (означает «настроить кого-нибудь против черного населения») [*Ibidem*, p. 110].

Еще одним средством выражения политической корректности являются эвфемизмы, которые, «будучи эмоционально нейтральными словами или выражениями, употребляются вместо синонимичных им слов или выражений, представляющих говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [1, с. 256].

Однако следует различать политически корректную лексику и эвфемизмы. Существует два значительных отличия: во-первых, политкорректность значительно шире обычных эвфемистических конструкций, так как она «задействует не только лексикологический, но и синтаксический, морфологический, словообразовательный уровни» [2, с. 42]; во-вторых, политическая корректность направлена на решение конкретных политических проблем. Обычная человеческая вежливость связана с желанием наладить доброжелательные отношения с конкретным человеком, в то время как «политически корректный» эвфемизм – это всегда эвфемизм, введенный с целью избежать того или иного оскорбления какой-либо группы населения» [Там же, с. 48].

Мы наблюдаем, что политическая корректность выражается как новыми терминами, так и новыми значениями, применимыми к существующим лексическим единицам. Помещая данные трансформации в исторический контекст, следует отметить, что семантические изменения относятся к изменениям значения слов на протяжении времени, в то время как лексические изменения относятся к изменениям в языковом составе языка. По причине сложных социальных изменений в истории Англии широко распространены два вида изменений, лишь сравнительно небольшое количество слов не поменяли своих денотативных и коннотативных значений.

Симбиозные изменения относятся к лексико-семантическим изменениям, которые отражают такие факты, как доминирование одного из значений или изменение значения. Так как феодальный класс больше не существовал, то такие заимствованные французские слова как *gentle* – благородных кровей и *noble* – дворянин, которые изначально имели значение «знатного происхождения» и были привязаны к определенному классу, в дальнейшем утратили данную отличительную черту. Явление секуляризации общества также было выражено в языке: *office* – должность, пост и *sanction* – постановление, санкция, относящиеся ранее к церковной терминологии, стали более генерализованными. Эволюция капитализма отобразилась в словах *fee* – вознаграждение, взнос и *purchase* – покупка, приобретение, изначально слова имели широкое значение, теперь употребляются только как финансовый термин. Четыре века назад во времена расцвета монархии *democracy* – демократия и *politician* – политик имели негативные оттенки в своих значениях, так как слово *aristocracy* означало «правление лучшими». С изменением демократических идеалов слова *democracy* и *politician* поменяли свои значения, они перестали нести негативное коннотативное значение, причем *aristocracy* получило негативное значение [3, p. 26].

До реформы избирательной системы в Англии в 1832 году лексические единицы *radical* – радикальный и *reform* – реформа являлись терминами с негативным значением: 17 июля 1819 года Джордж Крукшэнк нарисовал карикатуру: реформа была представлена в виде монстра с подписью «Универсальное избирательное право, или Мерзавцы главнее всего» [*Ibidem*].

Изменения, внесенные СМИ, являются изменениями, которые благодаря силе СМИ были внесены путем добавления новых лексических единиц или приданию старым словам новых значений.

Поэтому, как только начали появляться первые печатные издания, состав политически корректной лексики значительно пополнился. Однако следует отметить, что данные слова имели глубоко ироничный оттенок. Католическая церковь стала одной из жертв журналистов, что не могло не отразиться в языке: *papist* – папист, *popery* – папизм, *papistical* – папистский, *popeling* – папист и *popestant* – папистант. Данные термины были образованы всего за 40 лет в период с 1521 г. по 1561 г. Сегодня слова *papistical*, *popeling* и *popestant* не употребляются. Семантическое вмешательство и создание неологизмов группой политических партий также создало такие сигматические термины, как *Whig* – виг и *Tory* – тори (оба термина 1646 г.), которые впоследствии были заменены на более уважительные *Conservative* – Консервативная партия (1832 г.) и *Labour* – Лейбористская партия (1900 г.) [*Ibidem*, p. 28].

Как уже было сказано выше, политически корректная лексика тесно связана с контекстом. Некоторые лексические единицы могут приобретать политический подтекст только при определенных условиях. Политически корректный язык является закодированной формой в зависимости от тактики понимания.

Большое количество политически корректных лексических единиц являются сложными и формальными. Данные качества высмеиваются в сатире и пародиях. Например, старые неологизмы, образованные феминистками, *male chauvinist pig* – шовинистский кабан и *pussy power* – женская сила, показывают

эффективность живой риторики и юмора, а также эффективного непосредственного соседство формальных и грубых слов [Ibidem, p. 111].

Таким образом, в английском языке существует достаточно большое количество способов образования политически корректной лексики, к ним относятся: словообразование, использование неологизмов, окказионализмов и эвфемизмов. Особо следует отметить процесс доминирования одного значения слова над другими либо его полное изменение. Необходимо также обращать внимание на тот факт, что политически корректная лексика находится в прямой зависимости от контекста, что и отличает ее от простых эвфемизмов.

Список литературы

1. **Арапова Н. С.** Эвфемизмы // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 590 с.
2. **Киселева Т. В.** Коммуникативная корректность в языковой картине мира // Языковая семантика и образ мира: мат-лы межд. науч. конф., 7-10 октября 1997 г. Казань: Казанский государственный университет, 1998. Т. 1. 115 с.
3. **Geoffrey H.** Political Correctness: a History of Semantics and Culture. Oxford: Wiley-Blackwell, 2009. 336 p.

APPEARANCE PROCESS OF POLITICALLY CORRECT VOCABULARY IN THE ENGLISH LANGUAGE

Segeda Aleksandr Evgen'evich
Belgorod National Research University
alexandrsegeda@gmail.com

The article considers various formation ways of politically correct vocabulary in English language. The question of the political subtext acquisition in word meanings is scrutinized by way of example. The article informs about the dependence of the subtext and word meanings of politically correct vocabulary. The problem of distinction between the politically correct vocabulary and euphemisms is touched upon.

Key words and phrases: political correctness; politically correct vocabulary; euphemisms; lexico-semantic changes; euphemistic constructions.

УДК 81'23

Филологические науки

Статья посвящена исследованию современного состояния французского спортивного дискурса. Анализируются различные точки зрения в области исследования дискурса, в частности, спортивного дискурса. Базовым определением выступает коммуникативно-динамическое определение дискурса как процесса и результата тематической коммуникации, обусловленной культурогенными факторами, специфика которой манифестируется в корпусе текстов и высказываний соответствующей направленности. Спортивный дискурс трактуется как неотъемлемая часть общенационального концептуального пространства французского языка и коммуникации.

Ключевые слова и фразы: дискурс; спортивный дискурс; французский язык и лингвокультура; языковая личность; базовые компоненты спортивной коммуникации.

Седых Аркадий Петрович, д. филол. н., профессор

Сосоенко Сергей Сергеевич

Белгородский государственный национальный исследовательский университет (НИУ «БелГУ»)

sedykh@bsu.edu.ru

К ВОПРОСУ О СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ[©]

В последние десятилетия спортивная активность переживает бум межпланетного масштаба, хотя спорт всегда играл и будет играть особую роль в жизни любого социума.

Франция – спортивная страна. Спортивный французский дискурс, который обслуживает данную область человеческой деятельности, является подсистемой национального языка и коммуникации. Важную роль здесь играет спортивная терминология как неотъемлемая часть данной разновидности дискурса.

В свете современных глобалистических тенденций во всех областях человеческой деятельности возрастает не только роль иностранных языков, но и конструктивное восприятие национальных культур. Усиливается интерес к изучению языка, дискурса, языковой личности в их взаимосвязи с феноменом национальной культуры. Не являются исключением французская лингвокультура и дискурс, которые активно исследуются как отечественными, так и зарубежными филологами.

В лингвистике последних десятилетий всё более актуальным становится использование этноцентрического подхода к анализу языковых данных. На первый план выходит осмысление языковой семантики через